

K

kade, kadd, cade, cadd, n.m.

Origine : wolof "kadd". (Faidherbia albida ou acacia albida). Arbuste épineux à feuilles caduques et dont les gousses servent à nourrir le bétail. Usuel. "*Outre les caractères habituels des acacias [...] le kade possède des fruits, rouge-orangé à maturité.*" Ministère d'Agriculture, Protection de la nature, 1972.

Syn. : balanzant+, faidherbier+ (vx.), mimosa+.

Rem. : Graphie usuelle kade.

kaïlcédrat, cf. caïlcédrat

kaki, n.m.

Toile épaisse, généralement de couleur beige, utilisée pour la confection des uniformes (scolaires en particulier). Usuel. "*Donnez-moi quatre mètres de kaki, s'il vous plaît.*" (convers. Ouaga.).

kaki de brousse, n.m.

(Diospyros mespiliformis). Arbre de savane dont le fruit évoque par son goût une nêfle ; fruit de cet arbre. Techn.

kalembaga [kalembaga], n.m.

Origine : mooré kalembaaga. Bracelet en fils de fer et de cuivre tordus ensemble, destiné "*à conjurer tout sort pouvant naître d'un mariage en principe non autorisé.*" (DIM DELOBSOM), par exemple par la découverte après la célébration de l'union que les deux époux ont un ancêtre commun. Techn., marchés, milieu trad. "*Le kalembaga a pour effet de préserver les enfants issus de ce mariage contre la mort subite.*" DIM DELOBSOM, L'Empire du Mogho-naba, 1932. "*Le kalembaga est en réalité un bracelet ouvert fait de torsades alternées de cuivre rouge, de cuivre jaune et de fer. Il est de vente courante à l'heure actuelle sur les marchés de Ouagadougou.*" H. PAGEARD, Contribution à l'étude de l'exogamie dans la société mossie traditionnelle, 1966.

kalogo, cf. soubala+.

kambo-haba, n.m.

Origine : mooré. Chef des gardes de la maison royale. Cf. naba+. Fréq., capitale, centre, contexte hist.

kam-naba, n.m.

Origine : mooré. Ministre de la jeunesse du Morho-naba+ (cf. naba+). Fréq., capitale, centre, contexte hist. "Le Kam-naba de Koupéla, les grandes familles+ [...] à Koupéla et Ouagadougou portent à la connaissance des parents, amis et connaissances que les funérailles de leur regretté". (radio : Avis et communiqués, 10.01.1977).

kamsaogho-naba, kamsaorho-naba, cf. naba+.

Origine : mooré. Ministre du morho-naba+. Fréq., capitale, centre, contexte hist. "Le Larlé-naba [...] et le Kamsaogho-naba, ministre chargé de l'exécution des hautes oeuvres [...] attendent, assis par terre." Ivoire-Dimanche, n° 624, 23.01.1983.

kaolin, n.m.

Argile blanche utilisée pour les peintures corporelles rituelles.
Encycl. : Elle est employée également dans la pharmacopée traditionnelle, en particulier elle est consommée par les femmes enceintes et passe pour faciliter l'accouchement.

kaoter, kahoter, cahoter, v.tr.

Origine : anglais K.O. (: Knock Out).

1 - Séduire, "taper dans l'oeil". Usuel, jeunes urbanisés, fam. "Avec cette robe, elle m'a kaoté, mon vieux !" (convers. Ouaga.).

2 - être kaoté, loc. verb.

Etre amoureux fou. Usuel, jeunes urbanisés, fam. "Il est kaoté, je te dis ! Il n'y a que cette fille qui compte." (convers. étudiants, Ouaga.)

Syn. : être cassé+ de, tomber knock+.

kapok, kapock, capoc (vx.), n.m.

Fibres soyeuses qui entourent les graines du kapokier+ et sont utilisées pour le bourrage des coussins.

Encycl. : Localement, le kapok utilisé peut provenir du fromager+.
Usuel. "Les fruits éclatent, libérant une bourse de fibres soyeuses et blanc-crème, constituant le kapok." C.E.S.U.P./C.V.R.S., Quelques arbres ..., 1971.

Dér. : kapokier+.

Rem. : Important changement de fréquence par rapport à l'emploi français de la lexie.

kapokier, kapockier, n.m.

1 - Terme générique englobant tous les arbres qui fournissent le kapok+ (surtout le kapokier rouge+). Usuel. "Il était assis sous un kapokier." (copie 4ème). "Karités+, nérés+, baobabs+, raisiniers+, kapockiers se

détachent d'un tapis continu de hautes graminées et dominent quelques îlots de buissons épineux." G. REMY, Mouvements de population ..., 1966. "Ca et là, un groupe de kapokiers dressent vers le ciel leur curieuse silhouette de chandeliers". J. CAPRON, Communautés villageoises bwa, 1973.

2 - kapokier à fleurs blanches, faux kapokier, cf. fromager+.

3 - kapokier rouge, n.m. (Bombax costatum). Bel arbre de savanes au tronc hérissé d'épines et aux grosses fleurs d'un rouge orangé. Il fournit le kapok+. Usuel. "Au moment de la floraison [...] après la chute totale des feuilles [...] le kapokier rouge se couvre de belles fleurs rouge-orange." C.E.S.U.P./C.V.R.S., Quelques arbres ..., 1971.
Syn. : kapok (rare).

karaté, n.m.

Bière de mil, cf. dolo+. Fréq., fam., plaisant "On s'arrête pour boire un karaté ?" (convers. Ouaga.).

Comp. : karaté-bart+.

karaté-bar, n.m.

Cabaret où l'on consomme uniquement de la bière de mil. Fréq., fam., plaisant. "Pour le trouver, il n'y a qu'à visiter tous les karaté-bars de la ville !" (convers. Ouaga.).

kardéga, n.m.

Origine : mooré. (Acacia macrostachya). Arbuste épineux dont les graines sont consommées cuites. Cf. kari+. Capitale, centre. Cf. citation kari+.

kari, n.m.

Origine : mooré. Fruit du kardéga+ dont les graines comestibles sont préparées pour la consommation comme des haricots. Capitale, centre. "Le kardéga+ [...] est un arbuste épineux à épines recourbées et fruits plats rouge-brun appelés kari." C.E.S.U.P./C.V.R.S., Quelques arbres ..., 1971.

karité, karitier (vx.), n.m.

1 - (Butyrospermum parkii). Grand arbre cultivé pour ses fruits. Usuel. "Mais quelques grands karités épars ou en bouquets témoignent de l'ancienne présence de l'homme." G. REMY, Mouvements de populations ..., 1966. "karité plus modeste, au tronc liégeux, à l'ombre dense et fraîche." J. CAPRON, Communautés villageoises bwa, 1973. "Une saignée dans la brousse+ apparaît occupée par un vaste champ de culture [...] piqué ça et là de quelques karités ou de quelques nérés+." Id.

Syn. : arbre à beurre (vx.), arbre à karité.

Comp. : amande de karité, beurre+ de karité, noix+ de karité, petit karité.

Rem. : Oralement, karitier s'applique à l'arbre, karité au fruit (modèle kola+/kolatier+, kapok+/kapokier+).

2 - Fruit du *Butyrospermum parkii* dont les amandes constituent une des principales sources de graisse végétale du monde rural local. Usuel.
"Principale source de graisse végétale avant l'introduction de l'arachide+ et du sésame+, le karité tient encore dans le monde rural une place de choix dans l'alimentation." C.D.P.P., Reconnaissance de quelques arbres ..., s.d.

Syn. : noix+ de karité.

Rem. : Noix de karité est surtout utilisé à l'écrit. Oralement, karité est plus fréquent.

3 - Substance grasse extraite de la noix de karité. Cf. beurre+ de karité.

4 - petit karité, n.m.

(*Manilkara multinervis*). Rare, spéc.

karitier, cf. karité+ (1)

karnsamba [karnsamba], n.m.

Origine : mooré. Instituteur, maître d'école. Fréq., capitale, centre
"Les commerçants de la place, prenant ombrage de la concurrence déloyale que leur oppose ce ridicule Karnsamba, ont entrepris de constituer un dossier." N. KOLLIN, Haro camarade commandant, 1978.

katanga, katenga [katãga]

Origine : par allusion à la guerre de sécession du Katanga (actuel Shaba) au lendemain de l'indépendance du Congo Belge (actuel Zaïre).

1 - adj. : difficile, compliqué. Fréq., milieu urbain, fam., oral.
"Pas d'action katanga entre les équipes, durant la partie !" (convers. Ouaga.).

2 - être katanga, loc. verb.

Etre difficile, compliqué. Fréq., fam., oral. *"J'ai trouvé que le problème était très katanga."* (convers. Ouaga.).

kawasha, kavacha, cavacha [kavaf a], n.m.

Danse africaine moderne d'origine congolaise. Fréq. *"Qu'on y danse du shakara+ en hivernage+ et du kawasha en saison sèche+, il s'en moque éperduement."* N. KOLLIN, Haro camarade commandant, 1977.

kaya-kaya, kayakaya [kajakaj a], n.m.

Origine : de l'anglais "to carry". Porteur, portefaix, manoeuvre, travailleur occasionnel, chômeur offrant ses services pour de menus travaux. Usuel, fam., péj. (au sens de "délinquant potentiel"). *"Il y a de plus en plus de kaya-kaya qui traînent+ en ville."* (convers. Ouaga.).

keemsé, cf. kimsé+.

keep (être -) [ks:p], kip (être -) [ki:p], loc. verb.

Origine : anglais. Etre ivre. Fréq., contexte urbain, fam., péj. "Attention ! tu bois beaucoup ! Tu vas être keep." (convers. Ouaga.).

kéma, n.m.pl.

Origine : mooré. Instrument de musique traditionnel constitué par un cylindre de métal (d'environ 15 cm de long) et d'un anneau coulissant. Il remplit l'office de castagnettes. Spéc. "C'est pourquoi tu n'entendras pas ma voix onduler sur le son grave du bendrê+ [...] ou dans le cliquetis des kéma." W. CAMPAORE, Panga ou la marche du Moogo, s.d.

kéo-naba, n.m., cf. naba+.

Origine : mooré : keogo "camp d'initiation" naba "chef". Chef du camp d'initiation+. Capitale, centre, contextes trad. ou hist. "Cette nouvelle existence, ils la vivent sous la surveillance et la responsabilité d'un ancien+ du village ou du quartier, le Kéo-naba." M. BELEMVIRE, Mémoire de stage, 1975.

khessal [xesal], n.m.

Origine : du wolof Xeesal "éclaircir". Produit destiné à éclaircir la pigmentation de la peau, surtout utilisé par les femmes. Fréq. "Pour montrer que l'on est évoluê+, on se crée de nouveaux besoins tels que la cigarette, le khessal." C.E.S.A.O., Construire ensemble.

kiap, n.m., cf. kiapalo+, chapalot+.

Origine : abréviation de kiapalo+. Boisson alcoolisée à base de mil. Fréq., est, fam. "Viens faire la pause avec un coup de kiap." (convers. Ouaga.). "Le kiapalo a coulé à flots !" (convers. Fada).
Syn. : bière de mil+, chapalot+, dolo+, karaté+, kiapalo+, tchapalo, tyapalo.

kiapalo, cf. kiap+

kiégba, n.m.

Origine : mooré. Danse traditionnelle de la région de Kaya, exécutée par les femmes. Fréq., contexte trad. "Les hommes organisent des danses au son du tam-tam+. Les femmes se joindront à eux plus tard pour le kiégba, danse qui consiste à frapper ses fesses contre celles d'une autre après sautilllements dans un rythme endiablé, accompagné de chants." V. ZIDUEMBA, Mémoire de stage, 1976.

kiens [kjes], n.m.pl.

Origine : selon certains informateurs, par imitation du bruit de pièces de monnaie qui tombent en tintant. Argent, monnaie, "fric". Usuel, milieu urbain, fam., oral. "Ce qu'il nous faut maintenant, c'est les kiens !" (convers. Ouaga.).
Syn. : badget+, chét+, jetont+, ort+, pect+, pèset+, zaïret+.

kilo, n.m., cf. valoir+.

Origine : abréviation de "kilomètre". Kilomètre. Usuel, fam. "*D'ici à ton village, ça vaut dix kilos, comme ça+*." (convers. Fada).

kiloté(e), adj.

Origine : déformation de "culotté" ? Dérivé de "kilo+" avec idée de poids évoquant l'idée de puissance comme en français familier "faire le poids" ? Se dit d'une personne très influente dont il est prudent de se faire bien voir. Fréq., milieu urbain, fam., parfois péj. "*Ne te fâche pas avec lui, il est très bien kiloté.*" (convers. Ouaga.).

kimsé, keemsé [kimsé], n.m.

Origine : mooré.

1 - n.m.pl. : mânes des ancêtres. Fréq., capitale, centre. "*Les cérémonies politico-religieuses tournaient autour des ancêtres, Keemsé, et des divinités de la terre.*" E. SKINNER, Les Mossi de Haute-Volta, 1972. "*Il lui (: à la jeune femme enceinte) est recommandé à nouveau de se garder de rapports sexuels, faute de se voir punie par les Kimsé.*" T.A. NANA, Mémoire de stage, 1975.

2 - n.m.sing. : fétiche représentant collectivement les mânes des ancêtres. Fréq., capitale, centre, est. "*Le Kimsé est le fétiche de tous ceux qui descendent des mêmes ancêtres.*" J.C. YAMEOGO, Mémoire de stage, 1975.

3 - n.m.sing. : autel sur lequel se font les sacrifices aux mânes des ancêtres. Rare.

kinkéliba, kinkiliba, quinquéliba, quinquiliba, n.m.

1 - Terme générique désignant plusieurs espèces de Combretacées, arbustes très communs : Kinkéliba coriace (Combretum glutinosum), Kinkéliba à fleurs rouges (C. Lecardii), vrai Kinkéliba (C. Micranthum), Kinkéliba velouté (C. molles), Kinkéliba noir (C. Nigritans).

2 - Plus spécialement, Combretum micranthum ou vrai Kinkéliba, arbuste très utilisé en pharmacopée traditionnelle. Usuel. "*J'étais parti+ ramasser du kinkéliba.*" (copie 4ème). "*Pour éviter le palu+, on boit chaque matin de la tisane de quinquiliba.*" C.E.S.A.O., Construire ensemble, s.d.

Comp. : Kinkéliba de Kita+.

kinkéliba de Kita, n.m.

(Teclea sudanica). Arbuste à feuilles odoriférantes utilisées pour le bain, et pour la confection d'une tisane fébrifuge. Fréq., oral. "*Le Kinkéliba de Kita est un arbuste, rarement un arbre, poussant dans les falaises gréseuses de l'Ouest de la Haute-Volta.*" C.D.P.P., Reconnaissance de quelques arbres ..., s.d.

kinkiliba, cf. kinkéliba+.

Kinkirga, n.m. sing., cf. Kinkirsi+.

Origine : mooré.

1 - Etre immatériel, génie, esprit gardien (tout être vivant en a un). Cet esprit peut prendre un corps (monstre, jumeaux ...). Usuel, capitale, centre. *"Et voilà que soudain / Devant elle apparut / Effrayant monstre hideux / Le Kinkirga des bois"*. W. COMPAORE, Panga ..., s.d.

2 - Demeure de cet esprit : autel, fétiche, motte de terre où on lui fait des sacrifices. Usuel. *"Le fétiche+ de la famille s'appelle le Kinkirga. C'est lui qui est chargé de la protection de la cour+."* M. BELEMVIRE, Mémoire de stage, 1975.

Kinkirsi, Kinkirssi, n.m.pl., cf. Kinkirga+.

Origine : mooré : pluriel de Kinkirga+.

1 - Esprits, génies de la brousse+, servant d'intermédiaire entre les ancêtres défunts et les vivants. Usuel, capitale, centre. *"Les Kinkirsi très mécontents, annoncèrent leur intention de faire mourir tous les villageois."* G. REMY, Notes sur les migrations ..., 1968. *"Les Kinkirsi sont de petits êtres vivants en brousse+ et qui ont un certain pouvoir. Ils sont considérés comme des intermédiaires plus ou moins redoutables entre les ancêtres et les hommes."* T.A. NANA, Mémoire de stage, 1975.

Syn. : génies de la brousse+.

2 - Incarnation de ces esprits : nouveaux-nés, plus particulièrement jumeaux.

Encycl. : Les Kinkirsi constitueraient l'élément vital qui, lors de la conception, s'ajoute à la partie charnelle (cf. retourner+). Dans le cas de naissance gemellée, l'action du Kinkirsi est considérée comme particulièrement maléfique. Fréq., centre, capitale. *"Il y a aussi les Kinkirsi ou jumeaux qui sont considérés comme un malheur au sein de la famille, leur venue pouvant provoquer le décès du père ou de la mère."* T.A. NANA, Mémoire de stage, 1975.

Syn. : jumeaux.

kisa d'eau, n.m.

(*Syzygium guineense*). Petit arbre qui pousse près des cours d'eau dans les galeries forestières. Spéc.

klaxonner, v.tr.d.

1 - Avertir du danger un piéton imprudent en faisant retentir force coups de klaxon. Usuel. *"Tu es sourd ? Tu n'entends pas que je te klaxonne ?"* (convers. Ouaga.).

2 - Appeler quelqu'un par un coup de klaxon. Fréq. *"Ce n'était pas la peine de m'attendre au soleil, dans la rue. Je t'avais dit que je te klaxonnerais."* (convers. Ouaga.).

knock (tomber -) [nɔ:k], loc. verb.

Origine : anglais "knock out". Tomber amoureux fou, avoir le coup de foudre. Fréq., lycéens ou étudiants surtout, fam., oral. *"Elle croit*

que tous les garçons tombent knock pour elle !" (convers. Ouaga.).

Syn. : être cassé, être kaoté+.

kob, cf. cob+.

koba, cf. antilope-cheval+, hippotrague+.

kokseur, cf. coxeur+.

kola, cola, n.m.

Fruit comestible et fort apprécié du kolatier+.

Encycl. : L'amande de la noix de kola a un goût amer et des effets stimulants. Il est d'usage d'en offrir lors des fêtes et des cérémonies.

Usuel. "*C'est Pousga dit Salfo qui fait office de distributeur de kola et il s'acquitte de sa tâche avec une largesse et un zèle inouï.*"

N. KOLLIN, Retour au village, 1978. "Moussa, n'aurais-tu pas un bout de kola à me passer ?" P. DABIRE, Sansoa, 1967. "*Il s'agit surtout du commerce des colas, de sel, d'étoffe et de bétail*". J.P. LAHUEC, Zaon-gho, étude géographique ..., 1971.

Syn. : noix+ de kola.

Dér. : kolatier+.

Rem. : La graphie "cola" semble surtout usitée par les Européens.

kolatier, colatier, n.m.

(Cola nitida). Petit arbuste qui fournit des noix très recherchées.

Usuel. "*Avec ce qu'il consomme comme kola, ce n'est pas un panier de kolas qu'il lui faudrait, mais un kolatier.*" (convers. Ouaga.).

Syn. : arbre à cola (vx.).

Kombéré, kombéré-naba, n.m., cf. chef de canton+, naba+.

Origine : mooré. "*L'abandon du domicile conjugal par la femme a donc une gravité particulière. Il nécessitait fréquemment, dans l'ancien temps, l'intervention du Kombéré qui devait tenter d'obtenir le retour de la fuyarde dans le foyer qui la réclamait.*" R. PAGEARD, Contribution à l'étude ..., 1966.

kom-libi, kolibri (rare), n.m.

Origine : mooré. Sorte de tam-tam+ constitué d'une grande calebasse+ contenant de l'eau, couverte d'une petite calebasse renversée. Spéc.

kongoro, n.m.

Origine : jula konkoro. (Redunca redunca) Cob. des roseaux+.

kora, cora, n.f.

Origine : jula. Instrument de musique traditionnel composé d'une caisse ronde et de cordes pincées, fixées d'une part sur la caisse de résonance,

d'autre part sur un long manche. Usuel. "Il chante en jula en s'accompagnant de la kora." (copie 5ème).

Syn. : guitare mandingue.

Dér. : koriste+.

koriste, koraïste (rare), n.m.

Origine : dérivé de korat+. Musicien qui joue de la kora+. Fréq. "Mory Kanté, c'est le meilleur koriste de l'Afrique, en tout cas du Mali." (convers. Bobo.).

koro, n.m.

Origine : jula (Vitex sp.) Arbres de la famille des Verbenacées, spécialement "grand koro" (Vitex doniana) et "koro des berges" (V. chrysoarpa) dont les fruits servent à faire une sorte de cidre. Spéc.

kouli-kouli, koulikouli, n.m.

Origine : zarma, haoussa (Niger). Pâte confectionnée à partir de résidus de graines oléagineuses, dont l'huile a été extraite, tourteau. Spéc.

koumbra, cf. tomate indigène+

koundé, cf. guitare indigène+.

kounou, n.m.

Cannabis ou chanvre indien utilisé comme drogue. Capitale, fam., oral "Une des causes de la délinquance en milieu urbain, c'est le Kounou." (convers. Ouaga.).

Syn. : herbe+, tabac+, yamba+.

kourita, n.m.

Jeune fils d'un Morho-naba+ défunt, choisi pour représenter son père sur terre.

Encycl. : Il est banni de la capitale et il lui est interdit sous peine de mort de voir le nouveau souverain. Spécialistes, contextes hist. "Deux jours avant les funérailles, le Kamsaogho-naba+ choisissait le Kourita qui devait remplacer la napoko+ comme représentant symbolique vivant du Morho-naba+ décédé. La personne choisie pour occuper les fonctions de Kourita était en général un jeune fils du roi défunt, mais comme cette personne était ensuite bannie de la capitale, la plupart des épouses royales cachaient leurs jeunes enfants." E. SKINNER, Les Mossi de Haute-Volta, 1972.

koutoukou, n.m.

Origine : baoulé (Côte-d'Ivoire). Alcool de vin de palme, généralement prohibé. Assez fréq., sud, ouest. "Non, je ne bois pas de Koutoukou, c'est trop fort !" (convers. Bobo.).

Encycl. : Cet alcool très fort est généralement importé des pays côtiers

kwashiorkor [kwaʃjɔrkɔʁ], n.m.

Maladie des enfants provoquée par une grave carence en protéines.
Fréq., lettrés. *"Hélas, il y a encore ici des enfants qui meurent
du kwashiorkor."* (exposé Ouaga.).

Syn. : séré, wamba.

kyeghella [kjɛʁɛla], n.m.

Origine : mooré. Fruit du Balanites+ qui ressemble à une sorte de datte
jaune à saveur aigre-douce.

Encycl. : Vendu sous forme de boules, sur les marchés. Assez fréq.,
capitale. *"Je n'aime pas le goût du kyeghella, c'est trop amer."*
(convers. Ouaga.).

Syn. : zéguéné.